



REPUBLIKA HRVATSKA



**ISTARSKA ŽUPANIJA
REGIONE ISTRIANA**

Stručna služba Skupštine
Segreteria dell'Assemblea
KLASA/CLASSE: 024-01/24-01/9
URBROJ/N:PROT: 2163-01/15-24-3
Poreč, 27. ožujka 2024.

ZAPISNIK

25. SVEČANA SJEDNICA

održana 27. ožujka 2024. godine

ZAPISNIK

sa 25. svečane sjednice Skupštine Istarske županije, održane 27. ožujka 2024. godine (srijeda), u Istarskoj sabornici u Poreču povodom Dana Statuta Istarske županije.

DNEVNI RED:

1. Izvođenje himni, državne i istarske
2. Voditelji Ana Černjul i Šandor Slacki otvaraju program svečane sjednice Skupštine Istarske županije
3. SANDRA ČAKIĆ KUCHAR, predsjednica Skupštine – pozdravni govor
4. JESSICA ACQUAVITA, zamjenica župana – prigodni govor
5. Župan Primorsko – goranske županije ZLATKO KOMADINA – prigodni govor
6. BORIS MILETIĆ, župan – pozdravni govor
7. Predsjednik Republike Hrvatske ZORAN MILANOVIĆ - prigodni govor
8. Projekcija filma – video uradak o dobitnicima priznanja Istarske županije
9. Dodjela priznanja Istarske županije – zahvalnice
10. Zatvaranje sjednice

VIJEĆNICI SKUPŠTINE ISTARSKE ŽUPANIJE

Red br.	VIJEĆNIK	LISTA	PRIMJEDBE
1.	Valter Drandić	IDS – ISU – Zeleni	opravdano odsutan
2.	Sandra Čakić Kuhar	IDS – ISU – Zeleni	prisutna
3.	Hani Glavinić	IDS – ISU – Zeleni	odsutna
4.	Marija Kadoić Balaško	IDS – ISU – Zeleni	odsutna
5.	Marinela Bašić	IDS – ISU – Zeleni	odsutna
6.	Lea Štifanić	IDS – ISU – Zeleni	prisutna
7.	Tereza Banić	IDS – ISU – Zeleni	prisutna
8.	Vedrana Gregorović Hrvatinić	IDS – ISU – Zeleni	odsutna
9.	Ivana Špadijer	IDS – ISU – Zeleni	prisutna
10.	Ivan Jakovčić	IDS – ISU – Zeleni	prisutan
11.	Tamara Brussich	IDS – ISU – Zeleni	opravdano odsutna
12.	Zdenko Pliško	IDS – ISU – Zeleni	prisutan
13.	Hana Jurić	IDS – ISU – Zeleni	odsutna
14.	Robert Velenik	IDS – ISU – Zeleni	prisutan
15.	Daniele Kumar	IDS – ISU – Zeleni	prisutan
16.	Đina Šverko	IDS – ISU – Zeleni	prisutna
17.	Marianna Jelcich Buić	IDS – ISU – Zeleni	odsutna
18.	Miloš Bajić	IDS – ISU – Zeleni	prisutan
19.	Muhamed Muratagić	IDS – ISU – Zeleni	prisutan
20.	Bruno Stermotić	IDS – ISU – Zeleni	prisutan
21.	Davor Komar	IDS – ISU – Zeleni	opravdano odsutan
22.	Ivica Mikulčić	IDS – ISU – Zeleni	prisutan
23.	Irena Peruško	IDS – ISU – Zeleni	prisutna
24.	Igor Belas	SDP	prisutan
25.	Antonella Degrassi	SDP	odsutna
26.	Vili Bassanese	SDP	odsutan

27.	Goran Subotić	SDP	prisutan
28.	Marko Ferenac	SDP	prisutan
29.	Dalibor Macan	SDP	odsutan
30.	Mauro Jurman	SDP	prisutan
31.	Jasna Opačak	HDZ	prisutna
32.	Milan Košara	HDZ	prisutan
33.	Ivica Čošković	HDZ	odsutan
34.	Mario Bratulić	HDZ	odsutan
35.	Tatjana Tomaić	HDZ	prisutna
36.	Ilirjana Croata Medur	HDZ	opravdano odsutna
37.	Koviljka Aškić	nezavisna	odsutna
38.	Slaven Boljun	MOŽEMO! - Zelena alternativa - ORaH- NL	prisutan
39.	Renato Kalac	MOŽEMO! - Zelena alternativa - ORaH- NL	prisutan
40.	Fedor Kompas	MOŽEMO! - Zelena alternativa - ORaH- NL	prisutan
41.	Ivan Iskra	MOŽEMO! - Zelena alternativa - ORaH- NL	prisutan

KUD „LINO MARIANI“ uz pratnju na klaviru: prof. Sandro Vešligaj, dirigent: maestro Ronald Braus

Izvođenje državne himne „Lijepa naša domovino“ i županijske himne „Krasna zemljo“ (bez najave)

ANA ČERNJUL (voditeljica)

Dame i gospodo, poštovani uzvanici, dragi gosti, dobar dan i dobrodošli na svečanu sjednicu Skupštine Istarske županije – Istarskog sabora, u povodu obilježavanja Dana Istarskog statuta.

ŠANDOR SLACKI (voditelj)

Signore e signori, gentili invitati, cari ospiti, buongiorno e benvenuti alla seduta solenne dell'Assemblea della Regione Istriana – Dieta Istriana in occasione della celebrazione della Giornata dello Statuto istriano.

ANA ČERNJUL (voditeljica) i **ŠANDOR SLACKI** (voditelj)

S Vama su danas Anja Černjul i Šandor Slacki.

ANA ČERNJUL (voditeljica)

Jedan od važnijih događaja novije istarske povijesti, usvajanje je Istarskog statuta prije 30 godina, točnije 30. ožujka 1994. godine.

ŠANDOR SLACKI (voditelj)

Uno degli avvenimenti più importanti della recente storia istriana è l'approvazione dello Statuto istriano avvenuta 30 anni fa, precisamente il 30 marzo 1994.

ANA ČERNJUL (voditeljica)

Istarski statut smatramo poveljom o istarskom načinu života i istarskim vrijednostima, u koju je ugrađeno sve ono što smo u Istri oduvijek baštinili i živjeli.

ŠANDOR SLACKI (voditelj)

Riteniamo che lo Statuto istriano sia un documento sul modo di vivere istriano e sui valori di questa terra, che comprende tutto quello che in Istria abbiamo da sempre coltivato e vissuto.

ANA ČERNJUL:

Pozivamo predsjednicu Skupštine Istarske županije Sandru Ćakić Kuhar, da pozdravi uzvanike i prigodnim govorom otvori sjednicu.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo la Presidente dell'Assemblea della Regione Istriana Sandra Ćakić Kuhar a dare il benvenuto agli invitati e ad aprire la seduta solenne pronunciando la propria allocuzione.

SANDRA ĆAKIĆ KUCHAR, IDS, PREDSDJEDNICA SKUPŠTINE:

Poštovane vijećnice i vijećnici Skupštine Istarske županije, *gentili consiglieri e consiglieri*,
štimate vijećnice i vijećnici Istarskog sabora,
dobro dan svima, buon giorno a tutti!

Drago mi je što su danas s nama i srdačno pozdravljam

Predsjednika Republike Hrvatske, gospodina Zorana Milanovića sa suradnicima,

župana Istarske županije, gospodina Borisa Miletića,

župana Primorsko-goranske županije, gospodina Zlatka Komadinu,

zastupnika u EU parlamentu Valtera Flega,

zamjenika i zamjenicu istarskog župana,

saborske zastupnike,

vijećnice i vijećnike Skupštine Istarske županije te županijske pročelnice i pročelnike,

gradonačelnike gradova i načelnice i načelnike općina u Istarskoj županiji,

načelnika Policijske uprave istarske,

predstavnike pravosuđa, policije, Hrvatske vojske, vatrogastva i civilne zaštite,

predstavnike braniteljskih udruga,

predstavnike institucija zdravstva i socijalne skrbi,

predstavnike visokog obrazovanja i znanstveno-istraživačkih institucija, školstva i sporta,

predstavnike kulturnih ustanova i nacionalnih manjina,

predstavnike Talijanske unije,

predstavnike gospodarstva i obrtništva, javnih ustanova i trgovačkih društava,

predstavnike sredstava javnog informiranja,

posebno pozdravljam današnje laureate, Phila Hogana - EU povjerenika za poljoprivredu i ruralni razvoj u razdoblju 2014-2019,

Miroslavu Bertoša, kćer pokojnog prof. dr.sc. Miroslava Bertoše,

Valentinu Babić, kćer pok. Davora Šišovića,

Dr.sc. Željka Kukurina, predsjednika uprave Valamar Riviere,

Dr.sc. Eleni Uljančić, ravnateljicu Zavičajnog muzeja Poreštine,

Loretu Godigna, umjetničku ravnateljicu KUD-a Lino Mariani.

Dame i gospodo, dragi gosti, dobrodošli!

Pridružujem se u svoje osobno ime te u ime Skupštine Istarske županije – Assemblea della Regione Istriana čestitkama povodom Dana Statuta Istarske županije!

Mi associo ai saluti in occasione della Giornata dello Statuto Istriano!

Dame i gospodo,

ove godine s ponosom obilježavamo jubilarnih 30 godina donošenja Statuta Istarske županije, temeljnog dokumenta naše regije kojim smo istaknuli vlastiti identitet, univerzalne vrijednosti otvorenog, ravnopravnog i tolerantnog društva, i odredili pravce našeg daljnjeg razvoja.

Ricordiamo oggi uno degli avvenimenti più importanti nella storia della nostra regione!

1994. godine smo Statutom Istarske županije iskazali našu volju da kao građanke i građani živimo u toleranciji i slozi bez obzira kojim jezikom govorimo, koje smo vjere ili nacije, iskazali smo svoje jasno opredjeljenje za vrijednosti demokracije, antifašizma, poštivanja ljudskih i posebno manjinskih prava kao i mogućnosti da se autohtona talijanska nacionalna zajednica ravnopravno služi svojim materinim jezikom.

Uvijek s ponosom naglašavamo da su ljudi Istre i ovim dokumentom koji je nastao u teškim ratnim vremenima izabrali ljudskost i demokraciju, definirajući svoju zajednicu kao višekulturnu, višjezičnu, kao zajednicu koja poštuje jedinstvo i nedjeljivost Republike

Hrvatske kao i nepovredivost njezinih granica, zajednicu koja teži regionalnoj samoupravi i prekograničnoj suradnji.

Prisjetimo se da se za ove vrijednosti, za ideologiju Istre koja u svojoj osnovi ima mir, suživot, convivenzu, koje su nama u Istri sasvim normalne i uobičajene, nije bilo jednostavno izboriti. I u ovoj prilici naglašavamo kako je bila potrebna duga političko-pravna borba koja je trajala sve do 2001. godine, a koja je uključivala i nama nerazumljiva i neprihvatljiva ukidanja čak 18 članaka Statuta od strane Ustavnog suda Republike Hrvatske, članaka koji su se odnosili prvenstveno na dvojezičnost, kao i ozbiljne prijetnje raspuštanjem Županijske skupštine. Iako nije bilo jednostavno, bili smo ustrajni, nismo pristajali na reduciranje naših vrijednosti, pokazali smo snagu i onu trdu istrijansku forcju i pravicu: budi čovik i pušti drugega da živi ki i on je čovik!

I valori saldamente inseriti nello Statuto della Regione Istriana da ormai trent'anni hanno superato alla grande la prova del tempo.

One su nam dale okvire za razvoj, dovoljno široke i dovoljno vizionarske, koje smo iskoristili na najbolji način, marljivo radeći i pretvarajući svaki kutak naše prekrasne Istre u sve bolje mjesto za život, a sigurna sam da i danas, kao i prije trideset godina, imamo dovoljno sposobnosti i odlučnosti da to i nadalje činimo.

Zadnjih 30 godina imamo jasnu viziju svoga razvoja, a ovo dugo vrijeme je pokazalo da su naše odluke bile ispravne. Lokalna i regionalna politika nikad nije apstraktna, ona se provodi na terenu, ona donosi odluke koje se najizravnije povezuju sa životima ljudi, što je nama uvijek bilo bitno i u tome je naša neprocjenjiva prednost i naša snaga.

Na ovom dugom putu razvoja stekli smo i brojne prijatelje, ljude koji su s pozicija koje su obnašali uvidjeli da želimo čuvati i razvijati ono što je dio našeg načina života i tradicije, bilo da se radi o vrijednostima, kako smo ih iskazali u našem Statutu, ili pak o razvoju poljoprivrede i vinarstva i našim autohtonim sortama kao što je teran.

Teran je Istrijan, bilo je zadovoljstvo ovo čuti i od strane Europske komisije.

Danas je prilika da od srca zahvalimo gosp. Philu Hoganu što je u dugogodišnjem vinskom sporu slovenskih i hrvatskih vinara stao na stranu istine.

Veliko mi je zadovoljstvo što je Skupština Istarske županije na inicijativu vijećnika Ivana Jakovčića odluku o dodjeli ovog najvišeg priznanja donijela jednoglasno.

Hvala Vam na tome, gospodine Phil Hogan!

Čestitam i svim ostalim dobitnicima priznanja koji su svojim radom i zalaganjem unaprijedili ovu našu vrijednu zajednicu!

Zahvaljujem i svim građankama i građanima Istre na doprinosu, vjerujem da zajedno možemo i nadalje graditi i razvijati našu Istru za svakega čovika, za veći stupanj fiskalne i funkcionalne decentralizacije jer znamo da je Istra u stanju sama se razvijati novcem koji se u njoj zaradi. Veći stupanj decentralizacije osigurao bi našoj regiji, gradovima i općinama nadležnosti za efikasno upravljanje svojim resursima ali i neiskorištenom državnom imovinom, socijalnom politikom, zdravstvenom zaštitom, ili građevinskom i turističkom inspekcijom i drugim sustavima.

Mi su Istri svjesni smo naših prednosti, ali svjesni smo i kako razvijenost naše regije donosi i veće troškove života, zbog čega je potrebno osigurati veće plaće za državne i javne službenike – za naše medicinske sestre, doktore, policajce, sudske i druge službenike, koji bi trebali imati plaće sukladno stupnju razvijenosti regije i troškovima života.

Ističemo i da je očuvanje našeg prostora, ili kako volimo reći, našeg komadića raja na zemlji, te zaustavljanje bespravne gradnje naš zajednički prioritet. Veće ovlasti lokalnih sredina na području građevinske inspekcije nužne su za zaštitu okoliša i prostora Istre.

Turizam u Istri mora biti cjelogodišnji i mora biti održiv. Kvaliteta usluge je ono što želimo ponuditi našim gostima, ali uz regulaciju masovnosti postavljanjem gornje granice turističkog opterećenja regija.

No, osim turizma, želimo diverzificirano gospodarstvo poticanjem deficitarnih zanimanja, malih i srednjih poduzetnika, obiteljskih poljoprivrednih gospodarstava, te poljoprivrednu proizvodnju visoke dodane vrijednosti.

Prendersi cura dell'Istria vuol dire pensare a tutte le generazioni aumentando costantemente la qualità della vita. Questo significa costruire le case per gli anziani, gli asili e gli asili nido, le

scuole, dare la possibilità ai giovani di rimanere qui anche grazie alla possibilità di ottenere l'alloggio adeguato e offrendo i presupposti affinché questi possano pianificare il loro futuro a casa, qui in Istria.

La strada da proseguire è quella già tracciata, perché come sempre, per noi l'Istria deve essere una regione saldamente collegata e che offre i collegamenti, una regione dotata di un'adeguata infrastruttura stradale, di linee ferroviarie e marittime.

Ali na tom putu, NIKAD ne smijemo zaboraviti na to s kud smo, ki smo i ča smo!

Kao što smo te vrijednosti prije 30 godina utkali u naš Statut, tako ih djelom i riječima njegujemo i danas – čuvajući naš istarski identitet, našu kulturu i običaje. Istra mora nastaviti koračati svojim dobro poznatim putem, korak ispred svih!

Poštovane i poštovani, sretan nam Dan Istarskog statuta,

Auguri per la Giornata dello Statuto Istriano!

Hvala svima, grazie a tutti.

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo predsjednici Skupštine Istarske županije na govoru i pozivamo zamjenicu istarskog župana Jessicu Acquavitu da se obrati uzvanicima.

ŠANDOR SLACKI:

Ringraziamo la presidente dell'Assemblea della Regione Istriana per il suo discorso e invitiamo la Vicepresidente della Regione Istriana Jessica Acquavita a salutare i presenti.

JESSICA ACQUAVITA, ZAMJENICA ŽUPANA:

Dame i gospodo, uvaženi gosti, uzvanici, drage Istrijanke i Istrijani, i dragi prijatelji Istre, È per me un grande onore potermi rivolgere a tutti voi oggi in questa occasione così importante, in cui festeggiamo il nostro statuto, quella che per noi è una vera e propria carta dei valori di cui andiamo particolarmente orgogliosi. Statuto che venne approvato dall'assemblea regionale il 30 marzo del 1994, esattamente 30 anni fa e che, lo sappiamo bene, attraversò un percorso tortuoso per vedersi riconosciuto - e mi azzarderei a dire anche compreso - dalle più alte istanze statali.

Lo statuto istriano è un documento fondamentale per il riconoscimento della comunità autoctona italiana, del contributo che essa ha dato e continua a dare alla particolarità e specificità identitaria di questa regione. È fondamentale per il riconoscimento della lingua italiana in questi territori: italiano che è lingua madre, nonché seconda lingua e idioma vicino, per tanti istriani.

Ma il nostro statuto è molto più di questo: è la promozione di valori altamente democratici, la legittimazione di un percorso storico e culturale che ci ha portato ad essere oggi quello che siamo – citando proprio lo statuto: “L’ISTRIA, comunità multietnica, multiculturale e plurilingue, nella quale si riconosce e tutela la libertà dei cittadini di esprimersi e viene salvaguardata la dignità dell’individuo”.

Statut Istarske županije, danas kao i prije 30 godina, mora bit na ponos svih istrijana, bili oni manjina ili većina.

Perché – e voglio sottolinearlo bene – se non fosse stato per tutti, minoranza ma soprattutto maggioranza, se tutti gli istriani all'epoca non avessero compreso l'importanza dei principi che questo statuto promuove, oggi probabilmente non saremo qui a celebrarlo. E la nostra regione sarebbe sicuramente un po' meno particolare.

A distanza di 30 anni credo sia doveroso ringraziare tutti quelli che all'epoca hanno creduto e hanno voluto questo documento che era ed è lo specchio dei principi su cui fondiamo il nostro modo di vivere, di essere in Istria. Sono stati dei visionari – e ai visionari spesso si fa fatica a star dietro.

Ma grazie anche a quelli che non hanno compreso da subito il messaggio che l'Istria mandava già in quel lontano 1994. Grazie, perché ci avete insegnato ad essere uniti, solidali, forti

insieme, nella volontà di far valere i nostri principi, a testa alta, testardi e caparbi come la capretta che c'è nel nostro stemma.

Stia a noi continuare su questa strada, continuare a promuovere quello che è parte della nostra identità consapevoli che i tempi e le circostanze cambiano. Ma finché noi istriani, tutti, saremo convinti che una scritta bilingue non minaccia l'identità di nessuno, e che invece arricchisce l'identità di tutti; che parlare anche in italiano non significa ledere la sovranità di un popolo o la sensibilità di qualcuno ma vuol dire invece promuovere dialogo e comprensione; finché noi istriani, tutti, saremo orgogliosi delle nostre specificità, allora sono certa che continueremo a custodirle, a promuoverle, a rispettarle e a farle rispettare.

Auguri per la giornata dello Statuto istriano! Sretan nam Dan Statuta Istarske županije!

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo zamjenici istarskog župana.

ŠANDOR SLACKI:

Ringraziamo la Vicepresidente della Regione Istriana.

ANA ČERNJUL:

David Pršurić, Lucia Janko, Erik Petrović i Arian Matić učenici su Umjetničke škole Poreč i harmonikaši koji su svojim briljantnim nastupom pobijedili u prvoj kategoriji kvarteta na Državnom natjecanju komornih sastava u disciplini kvarteta.

ŠANDOR SLACKI:

David Pršurić, Lucia Janko, Erik Petrović e Arian Matić frequentano la Scuola d'arte di Parenzo e sono dei fisarmonicisti che durante una brillante esibizione hanno vinto nella prima categoria di quartetti al Concorso nazionale per complessi da camera nella disciplina del quartetto.

ANA ČERNJUL:

Osim ovog iznimnog uspjeha i ostalih višestrukih priznanja, porečki harmonikaši su i dobitnici Oskara znanja kao najvećeg priznanja u Republici Hrvatskoj. Izvrsni su kao solisti, a posebno kada se udruže u kvartetu, pod vodstvom ravnateljice Sanjice Sare Radetić i učiteljice Romine Legović, što ćemo danas imati prilike doživjeti.

ŠANDOR SLACKI:

Oltre a questo eccezionale successo e ad altri numerosi riconoscimenti, i fisarmonicisti parenzani hanno vinto anche l'Oscar della conoscenza, il più alto riconoscimento della Repubblica di Croazia. Sono eccellenti come solisti, ma soprattutto quando si uniscono in un quartetto, sotto la guida della direttrice Sanjica Sara Radetić e dell'insegnante Romina Legović, che avremo l'opportunità di ascoltare oggi.

ANA ČERNJUL:

Za početak, čut ćemo skladbu „Rock toccatu“, autora Jevgenija Debrenka, u izvedbi Davida Pršurića, pod mentorstvom učitelja savjetnika Paola Peruška. Zatim će se Davidu pridružiti Lucia Janko, Erik Petrović i Arian Matić te će nam zajednički izvesti 1. stavak Hummelove suite „Happy Junior's Trip to Balkan“ i Debrenkovu skladbu „Harmonikaši sviraju jazz“.

ŠANDOR SLACKI:

Vi invito ad ascoltare le composizioni „Happy Junior's Trip to Balkan“ e „Harmonikaši sviraju jazz“.

ANA ČERNJUL:

Uživajte!

HARMONIKAŠI UMJETNIČKE ŠKOLE POREČ:

1. David Pršurić, 5.r. „Rock toccata“ (Jevgenij Derbenko)
2. Kvartet harmonika: David Pršurić 5.r., Lucia Janko 5.r. , Erik Petrović 6.r., Arian Matić 6.r. „Happy Junior's Trip to Balkan“ (G. Hummel / R. Legović)
3. Kvartet harmonika: David Pršurić 5.r., Lucia Janko 5.r. , Erik Petrović 6.r., Arian Matić 6.r. „Harmonikaši sviraju Jazz“ (Jevgenij Derbenko)

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo ovim predivnim mladim ljudima, našim divnim harmonikašima na izvedbi te pozivamo župana Primorsko-goranske županije Zlatka Komadinu da se obrati prisutnima.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo il Presidente della Regione Litoraneo-montana Zlatko Komadina a salutare i presenti.

ZLATKO KOMADINA:

Poštovani predsjedniče Republike Hrvatske, gospodine Milanoviću, uvaženi kolega župane Istarske županije, dragi prijatelju Borise Miletiću, gospodine Peršuriću, gradonačelniku Poreča, uvaženi uzvanici, svi nazočni Istrijani i Istrijanke, pozdravljam Vas u ime Primorsko-goranske županije i izražavam zadovoljstvo da se nalazimo svake godine, često sam ovdje i hvala Vam na ovom pozivu za ovu sjednicu na koju sam se s radošću odazvao.

Naime, imate svečanu pjesmu Istarske županije, imate prekrasnu pjesmu i posebno mi je drago da je u njoj i dio naše Primorsko-goranske županije. Našega Lošinja i Cresa, a što je i normalno, jer dio identiteta Istre pripada u ta dva otoka i naravno Liburniji i Kastvu koji je bio sjedište borbe za jezik Istrijana i našu Hrvatsku te regionalni identitet Istre i Hrvatske kao takve.

Čestitam Vam na tome!

Zajedno smo uvijek bili na braniku borbe za decentralizaciju, za posebnost i uvažavanje ljudskih prava i sloboda i po tome smo, rekao bih, u uvažavanju svih drugih i drugačiji.

Po tome smo malo različiti od nekog drugog dijela Hrvatske, a o čemu svjedoči i politička različitost.

Drago mi je da mogu biti ovdje i čestitati Vam još jednom Dan Istarskog Statuta.

Hvala

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo primorsko-goranskom županu i molimo župana Istarske županije Borisa Miletića, da nam se obrati prigodnim govorom.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo il Presidente della Regione Istriana a prendere la parola.

BORIS MILETIĆ:

Prije svega dobar dan svima, buon giorno a tutti.

Sono molto lieto di salutarvi a nome della Regione Istriana e a nome mio.

Najprije pozdravljam sve vijećnice i vijećnike Skupštine Istarske županije, na čelu sa predsjednicom Čakić Kuhar,

posebno mi je drago što mogu pozdraviti danas među nama predsjednika Republike Hrvatske, gospodina Milanovića sa suradnicima,

što mogu pozdraviti dragog kolegu, mi imamo jednog susjeda u smislu županija, a to je Primorsko-goranska županija, Zlatko hvala što si došao i naravno jedan veliki pozdrav svim današnjim laureatima, dobitnicima županijskih priznanja i odmah Vam ovim putem čestitam.

Kad govorimo o Istarskom statutu 30 godina unatrag, mislim da je potrebno uzet u obzir i kontekst vremena. Kontekst vremena koji je tada bio u Hrvatskoj ratno razdoblje, kakva nam je bila situacija sa zaposlenošću, gospodarstvom, mnogi su veliki sustavi bili propali, ne zaboravimo i jednu dozu nesigurnosti u našoj zemlji. S druge strane unutar Europe, bila je velika stabilnost i sigurnost. Kontekst vremena je danas poprilično različit. U našoj županiji možemo svjedočiti sigurnosti i stabilnosti međutim na tlu Europe pa i šire to definitivno nije. Nesigurnost je naprosto globalna.

Taj Statut koji je usvojen 1994. godine, a potvrđen i izglasan 2001. godine, nakon 7 godina, u svojoj osnovi ima iste vrijednosti koje su univerzalne i koje dan danas vrijede. U svemu tome, mislim da je isti nazivnik, čovjek, čovjek koji nešto čini ili ne čini i zato se susrećemo s takvim globalnim okruženjem.

U startu mandata sam rekao da želim biti župan koji spaja i mislim da sam u ove nepune 3 godine ne riječima, nego djelima, to i dokazao jer držim da kao i tada, da jedino zajedništvom i suradnjom možemo ići naprijed.

Kad govorimo o Istri danas, ona je uvijek bila posebna, ne samo da obilježavamo 2 značajna datuma, jedan je Dan Statuta 30. ožujka, drugi je Dan naše županije, koji se temelji na povijesnim Pazinskim odlukama, pa možemo pričati o bilingvizmu, dvojezičnosti, možemo pričati o našoj svečanoj pjesmi, volimo imati ne samo jedno nego 2 posebne stvari. Istra danas definitivno je najrazvijenija Hrvatska regija, međutim svaka medalja ima i dva naličja, nešto je o tome pričala i predsjednica Skupštine iako se nismo o tome dogovarali, u Hrvatskoj, na Jadranu, da li pričamo o Dubrovniku, Splitu, Zadru, Šibeniku, Primorju ili Istri, sigurno da trošak života nije isti, da li govorimo o cijeni kvadrata stana ili govorimo o mogućnosti dugoročnog najma stana ili naprosto o troškovima života. Oni nisu jednaki u Jadranskoj Hrvatskoj kao što su u Kontinentalnoj Hrvatskoj, tu moramo izuzeti grad Zagreb kao glavni grad. Tu bih rekao, da najviše pate naši umirovljenici. Umirovljenici koji sa svojim mirovinama moraju i na ovom našem području moći živjeti sa svim tim troškovima. Jednako tako i brojne javne službe, nije isto sa jednakim plaćama živjeti na Jadranu i živjeti na kontinentu.

U ovom govoru danas mogao bih nabrajati ono što izvršna vlast često čini, to su brojni projekti koje smo realizirali. Govorimo li o projektima u zdravstvu, školstvu, socijali, mislim da u ovome području nikada veća izdvajanja, iz županijskog proračuna, nismo činili jer naprosto to je potreba naših građana i svih onih koji dolaze u Istru. To je bitno za naglasiti a isto tako mogu nabrajati i određene mjere koje smo proveli isto tako u području školstva, socijale i zdravstva, jer je to naprosto potreba i više nema povratka na staro ukoliko želimo zadržati ovaj standard i po mogućnosti unaprijediti ga. Ono što mogu definitivno reći, po pitanju ovih zdravstvenih mjera, neke sredine unutarne Hrvatske, su se malo pobunile što privlačimo zdravstvene djelatnike, ja mislim da izabran od građana Istre, meni moraju biti na prvom mjestu moji građani. Neka se nitko ne uvrijedi ali svatko ima pravo pri kreiranju proračuna birati u koje prioritete će ulagati novce i to je naša dužnost. Kada govorimo o financijama onda mogu reći da definitivno odgovorno vodimo javne financije birajući naše prioritete.

Međutim, na ono što bih se danas osvrnuo, su po meni, 3 bitna područja koja definiraju našu budućnost i izazovima sa kojima ćemo se morati suočiti u narednom razdoblju. Na prvom mjestu demografija, na drugom mjestu očuvanje prostora i treće, gospodarstvo i tu ću dati naglasak na infrastrukturu.

Kad govorim o demografiji, mislim da smo u našoj županiji, po pitanju broja stanovnika poprilično stabilni. Možemo reći da je oscilacija plus - minus, tri posto. Međutim činjenica je da nam u tome najviše pomažu mehanička kretanja ili migracije. Nažalost poput većine zemalja na starom kontinentu imamo negativan prirodni prirast. Ono što je Državni zavod za statistiku rekao za proteklu godinu, odnos iseljenih i doseljenih, Istra je u plusu za 1800 ljudi. S druge strane, kao što sam i rekao, na starom kontinentu prisutno je prosječno starenje stanovništva. Duže se živi, imamo kvalitetnije usluge, medicina napreduje i to je činjenica. Međutim kad imate negativni prirodni prirast onda to posebice dolazi do izražaja. Zašto to

spominjem? Spominjem zato što u vremenima donošenja Istarskoga statuta, jedna od glavnih boljki je bilo kako zaposliti ljude. Kako osigurati nova radna mjesta. Ne mogu se ne prisjetiti naših brojnih majki ili nona koje su odlazile preko granice čuvati i njegovati starije osobe kako bi prehranile svoje obitelji. Međutim danas je situacija dijametralno suprotna, samo prošle godine je u našoj Županiji izdano 34 tisuće radnih dozvola za strane državljane jer naprosto unutar našeg stanovništva, našeg kontingenta nije bilo dovoljno onih za obavljanje usluga ili odrađivanja posla koji je neophodan.

Tome sigurno ne doprinosi činjenica velikog porasta cijene stambenog prostora. Kao što sam u uvodu rekao, danas je teško naći stan za dugotrajan najam a to treba obiteljima, ne mogu boraviti samo kratkoročno i da im netko 1.6. kaže: „izvolite napustite stan, treba nam 3 mjeseca za kratkoročni najam i nakon toga možemo opet razgovarati“.

Drago mi je što su naše općine i gradovi, pogotovo iz unutrašnjosti Istre, u zadnje vrijeme investirali značajne novce u ono što je potreba današnjice, a to je izgradnja predškolskih ustanova i uvođenje produženih boravaka u škole, što je i naša Županija, iz proračuna, kad govorimo o školama čiji smo osnivači, i financirala. To je naprosto neophodno ukoliko želimo zadržati i omogućiti mladim obiteljima da mogu slobodno raditi. Nekada je to bilo uobičajeno da tu pomognu nonice, međutim danas je to naprosto potreba i tu nema baš povratka na staro. Tu vidim u razgovorima s našim načelnicima, da je jedno financirati taj kapitalni objekt, međutim sutra treba taj isti i financijski hraniti.

Druga tema očuvanja naših prostora, meni važna tema nakon naših ljudi. Prostor je najvrjedniji resurs i njega treba očuvati. Ono čemu danas svjedočimo jest da je naš prostor napadnut. Napadnut s jedne strane pretjeranom izgradnjom a s druge strane, što još više boli, to se odnosi na bespravnu gradnju, na gradnju izvan građevinskog područja, da li na šumskom, poljoprivrednom zemljištu, a neki se nažalost usude to činiti i na zaštićenim područjima. Tu ću reći da odgovornost snosimo svi, u većoj mjeri država ali odgovornost je i na nama, lokalnoj i regionalnoj razini iz razloga što smo mi ti koji donosimo prostorne planove i definiramo koliko nam je stambenog područja neophodno a znamo da nam broj stanovništva u toj mjeri ne raste. Dan danas kada vidim zahtjeve pojedinih jedinica lokalne samouprave za proširenjem građevinskog područja, onda si čovjek postavlja pitanje: „A za koga?“ „Gdje ćemo doći s time?“ S druge strane velika je odgovornost na državi koja donosi zakone, državna razina, državna razina koja upravlja Državnim inspektoratom, koja treba na terenu reagirati brže i promptnije ali kad kažemo zakone, osvrnemo li se malo na područje turizma, meni je naprosto neprihvatljivo da se u stambenim područjima, stambenim zgradama, koje su predviđene za stanovanje, dozvoljava kategorizacija objekata za kratkoročni najam, nisko vrijedni turizam. Kad govorimo o bespravnoj izgradnji, često puta, pa čak i pretežito, radi se o stranim državljanima, onima kojima u svojoj matičnoj državi sigurno to ne bi činili. Isto tako i struka treba na to odgovoriti. Svaki geodetski ured kad dobije zahtjev za parcelacijom 5.000 kvadratnih metara poljoprivrednog zemljišta ili šumskog, svaki geodet zna da ako se planiraju raditi parcele po 400 do 500 kvadrata, da onaj tko će kupiti te iste, neće na takvoj parceli saditi masline, vinovu lozu ili se baviti poljoprivredom. Drago mi je što smo jučer mogli razgovarati s predsjednikom Vlade još jednom na tu temu jer je u njegovim rukama izvršna vlast i predlaganje prema predsjedničkoj vlasti kako bi se to izmijenilo. Neki je dan bio u Puli skup Hrvatskih arhitekata, gdje sam isto o tome progovarao, jer se jednostavno struka osjeća jako loše. Čemu urbanizam i prostorni planovi, arhitekti koji čine kvalitetne projekte kad netko to može učiniti bez ičega na prostoru za koji to nije predviđen. Ono na što mislim da moramo posebno paziti, a i tu možemo utjecati, to je vizualni identitet naše današnje arhitekture. Meni se osobno ne dopada izgradnja više stambenih jedinica koje su zimi prazne, zovemo ih hladnim ključevima, a koji izgledaju poput lego kockica i namijenjeni su samo kratkoročnom najmu ili turizmu. Prema tome, kad ukažemo na neke probleme mislim da treba ponuditi konkretna rješenja. To smo više puta činili, izmjena zakona, spuštanje ovlasti Državnog inspektorata na regionalnu, lokalnu razinu. Imamo 2 građevinska inspektora u Istri a naši gradovi i općine imaju preko 76 komunalnih redara.

Prekršajne kazne su počele biti prihvatljive onima koji svjesno krše zakon i treća stvar kada bi se umjesto prekršajne odgovornosti išlo na kaznenu odgovornost i da netko završi u zatvoru, možda bi sutra netko stvarno 3 puta razmislio prije nego bi išao bespravno graditi.

Treća tema koja se odnosi na gospodarstvo i infrastrukturu a itekako je u vezi s ovom drugom temom, to je bujanje izgrađenosti, nove gradnje. Kad pogledamo brojeve u našem turizmu, turizmu koji nam je najznačajnija gospodarska grana, 20 posto BDP-a je u Istri. Strmoglavni porast ležajeva pretežito u ne komercijalnom smještaju, pitanje je dokle naša infrastruktura to može podnijeti. Mi smo na dan 31. prosinca prošle godine, imali registriranih 468 tisuća ležajeva. Ako tome pridodamo 200 tisuća stanovnika koji ovdje žive i uzmemo jednu vrlo konzervativnu brojku od možda od još 10 tak posto ležajeva koji nisu prijavljeni, dolazimo do brojke od 700 tisuća ljudi koji u Istri borave ljeti. Mislim da dalje trpiti ovu kvantitetu, infrastruktura ne može. Posebice imamo primjer s vodoopskrbom, znam da pojedine općine, evo nedavno smo bili u Tinjanu, u ljetnim mjesecima pritisak vode jednostavno više nije dovoljan. Nažalost 2022. godine smo imali redukciju vode prvoga stupnja. Osigurali smo vodu za poljoprivredu ali smo neke aktivnosti morali smanjiti poput one redukcije od 2012. godine, ali ovisimo o padalinama. Ono što me puno više brine je energetika, opterećenost naše mreže u ljetnim mjesecima u vršnoj potrošnji je preveliko. Novom izgradnjom, klima uređajima, novim potrošačima, jednostavno infrastruktura neće moći ići dalje. I tu nije moguće stvari mijenjati preko noći, ovdje je velika odgovornost na Hrvatskoj elektroprivredi odnosno HOPS-u jer mi osim Plomina, kao proizvođača, imamo jednu duplu trasu dalekovoda koja ide preko Učke prema Rijeci, imamo i jednu trasu iz Buja prema Koprju. Ono što činimo, tu se zahvaljujem kolegi Demetliki, koji je upravo te struke, priprema za zelenu tranziciju, ono što Županija mora učiniti izmjenom prostornih planova omogućiti će se korištenje potencijala iz obnovljivih izvora energije. Prije svega tu mislim na solarnu energiju, ali i jednako tako potencijal vjetra na moru, kako ne bi zagađivali vizual. Onaj treći dio, obzirom da sunce po noći ne sija, baterijski sustav, e-mobilnost i na kraju pretvorba viška energije iz solara u takozvani zeleni vodik sa ciljem da Istarska županija 2030. godine bude energetska samodostatna. Kad govorim o toj opterećenosti infrastrukture, pretjerano izgradnji i rekao bih i svojoj i crnoj zoni turizma, neprihvatljivo je da na dan 8. srpnja, u srcu sezone, nije bilo slobodnog kreveta, dok podatci e visitora kažu da od 468 tisuća ležajeva, nije bilo nikad prijavljeno više od 307 tisuća. Znači 160 tisuća ležajeva naprosto nedostaje. To više nije samo tema crne ekonomije gdje kroz Istru na taj način netko uprihođuje minimalno 1 milijardu eura. A to Vam je iznos koji je Hrvatska uložila za nabavu novih zrakoplova Rafal, navodim usporedbe radi. Mislim da nam je svima stvar jasna, naravno da treba štiti zračni prostor ali jednako tako treba štiti i naš prostor, naš teritorij. Ono što je činjenica, nitko nema ništa protiv poštenog iznajmljivača ali kad netko doista radi ne mali biznis na ovom području, a za to ne plaća apsolutno nikakve poreze, onda to naprosto nije dobro. Koliko sam vidio jučer i predsjednik Republike, gospodin Milanović, je jučer u svom intervjuu spomenuo za turiste: „ok, možete biti ovdje, ali ako ste Austrijanci poštuju zakone kao da ste u Austriji.“

Na kraju, da ne bih bio predug, mislim da nam je svima skupa dužnost očuvati našu autentičnost i posebnost. Danas u globaliziranom svijetu ukoliko nemamo te razlike nećemo biti toliko ni privlačni ni atraktivni. Njegovati ljubav prema svome zavičaju kao što to županija radi putem naših programa i zavičajne nastave i poticanja brojnih programa unutar kulture, kao što je rekla zamjenica Aquavita, njegovati svoj jezik, dvojezičnost i naše dijalekte s kojima Istra obiluje. Držim da Istra to zaslužuje a odgovornost je na svakom pojedincu.

Želim Vam čestitati Dan Istarskog Statuta, Auguri per la Giornata dello Statuto istriano, a obzirom da smo u pred blagdanskom vremenu, zato smo i morali pomaknuti malo ovaj dan, umjesto 30. ožujka na 27., svim vjernicima želim Srićan Vazan, una Buona Pasqua, Sretan Vam Uskrs.

ANA ČERNJUL:

Kulturno-umjetničko društvo „Lino Mariani“, udruga je koja djeluje pri Zajednici Talijana Pula, a okuplja muški, mješoviti, ženski i dječji zbor te mandolinistički orkestar. Ove godine KUD obilježava 77. obljetnicu djelovanja, a kroz svoju je dugu povijest osvojio niz priznanja i nagrada.

ŠANDOR SLACKI:

La società artistico-culturale "Lino Mariani" è un'associazione che opera nell'ambito della Comunità degli Italiani di Pola e riunisce cori maschili, misti, femminili, di voci bianche e un'orchestra di mandolini. Quest'anno la società artistico-culturale celebra il suo 77° anniversario e nel corso della sua lunga storia ha vinto numerosi riconoscimenti e premi.

ANA ČERNJUL:

Pod ravnanjem maestra RONALDA BRAUSA i uz pratnju profesora SANDRA VEŠLIGAJA na klaviru, danas će nam KUD „Lino Mariani“ izvesti skladbe „Jalta, Jalta“ autora ALFIJA KABILJA te „Inno dei Canottieri Istriani“ ANTONIJA SMAREGLIE.

ŠANDOR SLACKI:

Diretta dal maestro RONALD BRAUS e accompagnata al pianoforte dal professor SANDRO VEŠLIGAJ, la società artistico-culturale "Lino Mariani" oggi eseguirà le composizioni "Yalta, Jalta" di ALFIJ KABILJ e "Inno dei Canottieri Istriani" di ANTONIO SMAREGLIA. Signore e signori, la "Lino Mariani"!

KUD „LINO MARIANI“ – uz pratnju na klaviru: prof. Sandro Vešligaj i dirigent: maestro Ronald Braus

1. „Jalta, Jalta“ (A. Kabiljo)
2. „Inno dei Canottieri Istriani“ (A. Smareglia)

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo KUD-u „Lino Mariani“ na redovnim izvedbama.

ŠANDOR SLACKI:

Ringraziamo la Società artistico-culturale „Lino Mariani“ per la loro esibizione.

ANA ČERNJUL:

Pozivamo Predsjednika Republike Hrvatske ZORANA MILANOVIĆA da se obrati uzvanicima.

ŠANDOR SLACKI:

Invitiamo il Presidente della Repubblica di Croazia ZORAN MILANOVIĆ a salutare gli invitati.

ZORAN MILANOVIĆ:

Dame i gospodo, dragi domaćini, dragi gospodine župane, draga gospođo predsjednice Skupštine Istarske županije, dragi vijećnici, buon giorno a tutti.

I ove sam godine ovdje s Vama, sa osobitom radošću i zadovoljstvom jer to smatram i svojom dužnošću i podrškom nečemu što je dobro i već tradicionalno i nije slučajno ovdje.

Vjerojatno sam i prošle godine govorio nešto slično, da je moj prvi susret s dvojezičnom Istrom bio u mojoj 10-toj godini života, kada sam s mamom i danas pokojnim bratom, išao autobusom iz Zagreba za Rovinj preko centra Rijeke, Plomina i na ulasku u Rovinj vidio dvojezični natpis. To je bio siječanaj 1976. godine i sjećam se i znaka zabrane trubljenja u Rovinju koji je tamo stajao još do nedavno. To mi je bilo neobično. Kasnije sam gledao da su Osimski sporazumi potpisani u studenom 1976. godine ali nisu stupili na snagu do 1977. godine. Međutim u Rovinju, kasnije sam išao i do Buja i drugih mjesta na sjeveru Istre, kao niti desetogodišnjak, a to je već bilo tamo i nije trebalo posebno izmišljati i utjerivati 1991. godine. Kao što odluka Ustavnog suda iz 1994. godine, je tipična priča o Hrvatskom ustavnom sudovanju, a 2001. godine je to postalo ustavno, ma da se ustavne odredbe u tom aspektu nisu uopće mijenjale. Istra je regija, županija u kojoj se živi lijepo, živi sigurno, ima svoje vrijednosti koje su meni bliske. Slušajući župana, po drugi puta u nekoliko dana, genijalna mi je ta transformacija od jednog globalista, baštinika univerzalnih vrijednosti, svjetske liberalne revolucije, sloboda, uključenosti, samo je falila Pariška komuna, da bi na kraju postao ono što svaki čovjek mora biti, a to je domobran. Ne domobran u uniformi, nego „home guard“, braniš svoje. Sve šta je govorio ticalo se Istre, njezinih prava, pravica i njezinog položaja. Kao što kad govorimo o Hrvatskoj, gledam prije svega Hrvatsku. Netko će reći da je to sebično, a ja ću reći „kome krivo, kome pravo“, tako je i drukčije ne ide, pogotovo ako si mala nacija u Europi koja je mega

struktura i koja ima tendenciju da postane super država. Tu želim više dara, duha, pronicavosti, od strane nas, građana Republike Hrvatske, na način na koji se Istra bori za svoje interese, jer se Istra izborila i ostala u Hrvatskoj kao Hrvatska zemlja, ono što je izborila i kroz određenu vrstu kontroverze i konflikta, i ostala svoja i dobila to. Ja još čekam da vidim da se Hrvatska izvršna vlast u Bruxellesu protiv nečega, neću reći pobunila, to je puntarski, nego da je rekla nama to ne odgovara. Nije baš moguće da već 7 godina iz Europske komisije i Europskog parlamenta dolaze isključivo stvari koje Hrvatskoj odgovaraju. Ne znači da se treba dići na oružje, ali treba braniti svoje i biti svjestan što je to „tvoje“.

Kad govorimo ili govoriš o demografiji, što je u stvari drugi naziv za brojno stanje, koliko nas ima, brojnost, onda mislim da bismo tu morali biti malo opušteniji. Nitko ne voli da ga nestane, to je prirodni impuls čovjeka na okrupnjavanje, reprodukciju, to je u svakom ljudskom biću prisutno manje ili više, ali prisutno. Istra je u svojoj povijesti, ne tako davno, imala stanovnika jako malo. Brojalo se u tisućama, deset tisuća, danas je to 200 tisuća ljudi. Gledano kroz povijest ovaj prostor je slabo naseljen na dobrobiti ljudi koji žive ovdje, ovdje je luksuz živjeti, ovo nije prenapučeno, ovo je čisto, očuvano, nekretnine su skupe ali ljudi uglavnom imaju dobar standard i što se tiče imovine, nisu siromašni. To ide jedno s drugim, bogato i jeftino nikad ne stanuju zajedno. Međutim 200 tisuća ljudi je u Istri uz minimalne fluktuacije ljudi i to je ok, to su domaći ljudi, tu će biti stranaca i migranata međutim sama brojnost nije odgovor na ništa. Evo tu je danas jedan od laureata kojima čestitam ovom prigodom, da ne zaboravim, čestitam i ovim divnim amaterima koji su kao profesionalni umjetnici, ovo su bili sjajni performansi na harmonici, dojmilo mi se. Recimo Irska, fluktuacija i brojnost Iraca, a govorim baš o Ircima, ljudima koji su europska „rasa“ Irci, katoličko stanovništvo otoka, u zadnjih je 150-200 godina oscilirao strahovito. 1840. i neke godine, prije prve velike gladi, Irski je otok imao preko 8 milijuna stanovnika. Milijun je umrlo od gladi, 3 milijuna su se iselili i između 2 svjetska rata imaju između 4 milijuna stanovnika. Danas su tek na 7 milijuna. Što se to dogodilo u državi? Dobro vođenoj i državi sa određenim pred pretpostavkama i predispozicijama koje nema vjerojatno nitko drugi. Tako da Irski primjer, ustvari, nije primjer, to je nevjerojatan uspjeh planetarnih proporcija koji se teško više može ponoviti. Danas Irska ima manje stanovnika nego prije skoro 200 godina i ima puno migranata, irski premijer nije europskog porijekla nego azijskog porijekla. Je li Irskoj baš bila nužna pretpostavka da bude brojna, napučena, da optereti prostor, ili je iz onoga što ima izvukla maksimum, znanjem, radišnošću, obrazovanošću svojih ljudi. To isto vrijedi i za nas, ne samo za Istru, za Hrvatsku. Da se prestanemo stalno prebrojavati ovoga puta više i sve manje po nacionalnoj osnovi, to je dobro, to su promjene koje su u Hrvatsku ušle i stanuju kao u trajnom prebivalištu, više se neće iseljivati, neće otvarati prostor da uđu zli duhovi ali to cijelo vrijeme pomalo preplašeno prebrojavanje, „joj nema nas“. Ima nas dovoljno ako znamo šta hoćemo, ne možemo silom natjerati ljude, žene, muškarce, parove, da imaju više djece, trebamo učiniti sve da to postignemo ali u jednom trenutku reći ok, učinili smo sve, prestanimo širiti moralnu paniku. Sudnji dan, on nije tu, stvari za nas stoje dobro, Europa je naš dom, ali Europa nije super država i mi Europi pripadamo onoliko koliko odlučimo pripadati i držati se pravila i biti lojalan. Inače taj običaj da se drugome daju savjeti o tome kako treba živjeti, što učiniti da svijet i društvo budu bolji ali već od ponedjeljka sve će biti sjajno ako se promijeniš ako postaneš ovakav, kreneš favorizirati ovo, prezreš ono. To je put u sukob i nevolju, a to je jedna od navika tzv. zapada, da drugima bude pametan i da nitko drugi ne valja, da smo samo mi dobri. To je nešto što ste vi nekada u Istri možda, nadam se da više ne, osjećali da dolazi iz Zagreba. Isto tako i zapadni čovjek, a mi smo zapadni ljudi, mora biti svjestan da nismo svi isti. Ja znam kad dođem u Istru, da su vrijednosti i očekivanja onoga što ćeš reći i čuti drukčija nego u Imotskom ili Posušju koji nije u Hrvatskoj, ili u Splitu ili Makarskoj. Biti prilagođen tome nije licemjerje, nego svijest da se ljudi razlikuju, da običaji nisu isti i da nekakva Europa postrojena od vrha do dna, ne postoji. To su bile blesave ideje nekih ljudi ranije u povijesti. Mi smo različiti, Hrvati i Irci se razlikuju, Istrijani i Dalmatinci se razlikuju, premda je puno Istrana dalmatinskog porijekla, Istrani, Dalmatinci i Međimurci se razlikuju, na 4 milijuna stanovnika su velike razlike, a među Ircima takve razlike ne postoje. Mi smo zemlja regija, u mentalitetu, jeziku, narječjima, kulturnim običajima, hrani. Europa u malom.

Želim da nastavite onako kako vi želite, ja nemam savjeta da Vam kažem kako bi Vi trebali nastaviti. Čini mi se da radite dobro, oni koji su radili na ovome i bili uporni prije 30 godina, zaslužuju priznanje i poštovanje, bez obzira na političke stranke, razlike, povremene sukobe, konkurenciju, pokušaju da se približiš ljudima i dobiješ njihove glasove, sve je to normalno. Ali ovdje je rađen jedan bazično pošten, plemenit i uspješan projekt ali Istra je više od projekta. Istra nije gradilište, Istra je majka zemlja i s tim u duši Sretan Uskrs, zdravi bili i veseli.

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo Predsjedniku Republike Hrvatske na obraćanju.

U Istri volimo reći da su bogatstvo i ključ uspjeha naše regije ljudi, bilo da se radi o pojedincima, udrugama, ustanovama ili tvrtkama.

ŠANDOR SLACKI:

In Istria ci piace dire che le persone sono la ricchezza e la chiave del successo della nostra regione, sia che si tratti di individui, associazioni, enti o aziende.

ANA ČERNJUL:

Za zasluge i doprinos na određenom području ili djelatnosti, te za posebne zasluge u promicanju razvitka i ugleda Istarske županije, dodjeljuju se županijska priznanja.

ŠANDOR SLACKI:

I riconoscimenti regionali vengono assegnati per meriti e contributi in un determinato ambito o attività, e per meriti speciali nella promozione dello sviluppo e del prestigio della Regione Istriana.

ANA ČERNJUL:

Pozivamo vas da zajedno pogledamo video uradak o ovogodišnjim dobitnicima priznanja Istarske županije.

ŠANDOR SLACKI:

Vi invitiamo a guardare assieme un video sui vincitori dei riconoscimenti della Regione Istriana per quest'anno.

PROJEKCIJA FILMA – dobitnici priznanja Istarske županije

ANA ČERNJUL:

Priznanja Istarske županije uručit će predsjednica Županijske skupštine Sandra Čakić Kuhar i župan Boris Miletić.

ŠANDOR SLACKI:

I riconoscimenti della Regione Istriana saranno consegnati dalla Presidente dell'Assemblea regionale Sandra Čakić Kuhar e dal Presidente della Regione Boris Miletić. Li invitiamo a raggiungerci sul palcoscenico.

ANA ČERNJUL:

Pozivamo stoga naše domaćine na pozornicu.

Pozivamo počasnog građanina Istarske županije Phila Hogana da nam se pridruži na pozornici.

ŠANDOR SLACKI:

We invite the Honorary Citizen of the Region of Istria Mr. Phil Hogan to join us on stage.

ANA ČERNJUL:

Dobitnik priznanja Phil Hogan obratit će nam se prigodnim govorom.

ŠANDOR SLACKI:

Mr. Hogan, please address the guests.

PHIL HOGAN:

Obraća se uzvanicima prigodnim govorom zahvale.

ŠANDOR SLACKI:

We thank Mr. Hogan for his speech.

ANA ČERNJUL:

Posthumno priznanje – Zahvalnicu Istarske županije profesoru doktoru znanosti Miroslavu Bertoši preuzet će njegova kćerka Mislava Bertoša.

ŠANDOR SLACKI:

Il riconoscimento postumo della Regione Istriana al professor Miroslav Bertoša sarà ritirato da sua figlia Mislava Bertoša.

ANA ČERNJUL:

Molimo Mislavu Bertoša da nam se pridruži na pozornici i preuzme nagradu.

MISLAVA BERTOŠA:

Obraća se uzvanicima prigodnim govorom zahvale.

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo gospođi Bertoša.

ŠANDOR SLACKI:

Ringraziamo la signora Bertoša.

ANA ČERNJUL:

Posthumno priznanje – Zahvalnicu Istarske županije Davoru Šišoviću preuzet će njegova kćerka Valentina Babić.

ŠANDOR SLACKI:

Il riconoscimento postumo della Regione Istriana a Davor Šišović sarà ritirato da sua figlia Valentina Babić.

ANA ČERNJUL:

Molimo je da nam se pridruži na pozornici i preuzme priznanje.

VALENTINA BABIĆ:

Obraća se uzvanicima prigodnim govorom zahvale.

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo.

Zahvalnicu Istarske županije u ime Valamar Rivijere preuzet će predsjednik Uprave Željko Kukurin, kojeg molimo da nam se pridruži na pozornici i preuzme priznanje.

ŠANDOR SLACKI:

Il riconoscimento della Regione Istriana a nome della Valamar Riviera va al Presidente del Consiglio d'amministrazione Željko Kukurin.

ŽELJKO KUKURIN:

Prigodan govor zahvale.

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo predsjedniku Uprave Valamar Rivijere.
Zahvalnicu Istarske županije u ime Zavičajnog muzeja Poreštine preuzet će ravnateljica Elena Uljančić, stoga je molimo da nam se pridruži.

ŠANDOR SLACKI:

Il riconoscimento della Regione Istriana a nome del Museo del territorio parentino sarà ritirato dalla sua direttrice Elena Uljančić.

ELENA ULJANČIĆ:

Obraća se uzvanicima prigodnim govorom zahvale.

ANA ČERNJUL:

Zahvalnicu Istarske županije u ime Kulturno-umjetničkog društva „Lino Mariani“ preuzet će umjetnička ravnateljica Loretta Godigna.

ŠANDOR SLACKI:

Il riconoscimento della Regione Istriana a nome della Società artisticoculturale Lino Mariani sarà ritirata dalla sua direttrice artistica Loretta Godigna. La invitiamo a raggiungerci sul palcoscenico.

LORETTA GODIGNA:

Prigodan govor zahvale.

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo gospođi Godigna te još jednom upućujemo iskrene čestitke svim dobitnicima županijskih priznanja.

ŠANDOR SLACKI:

Ringraziamo la signora Godigna e ancora una volta ci complimentiamo sinceramente con tutti i vincitori dei riconoscimenti regionali.

ANA ČERNJUL:

Slijedi nam posljednji današnji glazbeni blok u izvedbi mješovitog zbora KUD-a „Lino Mariani“. Pozivamo vas da poslušate skladbe „Va, pensiero“ skladatelja Giuseppea Verdija i „Sliku mile Istre naše“ Vladimira Nazora.

ŠANDOR SLACKI:

Il coro misto della SAC „Lino Mariani“ interpreterà ora i brani „Va pensiero“ e „Slika mile Istre naše“. Buon divertimento!

KUD „LINO MARIANI“ – uz pratnju na klaviru: prof. Sandro Vešligaj i dirigent: maestro Ronald Braus

1. „Va, pensiero“ (G. Verdi)
2. „Sliku mile Istre naše“ (V. Nazor)

ANA ČERNJUL:

Zahvaljujemo našim današnjim izvođačima na divnim izvedbama.

ŠANDOR SLACKI:

Ringraziamo gli interpreti di oggi per queste stupende interpretazioni.

ANA ČERNJUL:

Dame i gospodo, ovime smo stigli do kraja programa svečane sjednice.

ŠANDOR SLACKI:

Signore e signori, siamo giunti alla fine del programma della seduta solenne.

ANA ČERNJUL:

U ime naših domaćina, zahvaljujemo Vam na dolasku i pažnji te pozivamo na nastavak druženja u vinskom podrumu Istarske sabornice.

ŠANDOR SLACKI:

A nome dei nostri padroni di casa, vi ringraziamo della vostra attenzione e della partecipazione alla nostra festa solenne e vi invitiamo a raggiungerci nella cantina vinicola della Dieta istriana.

ANA ČERNJUL:

Čestitamo vam Dan Istarskog statuta!

ŠANDOR SLACKI:

Auguri per la Giornata dello Statuto istriano!

Sjednica je zaključena u 14,20 sati.

Zapisnik napisala:
Adeana Fabijančić

Predsjednica Skupštine

Sandra Čakić Kuhar



Skeniranjem ovog QR koda, sustav će vas preusmjeriti na stranice izvornika ovog dokumenta, kako biste mogli provjeriti njegovu autentičnost i vjerodostojnost.